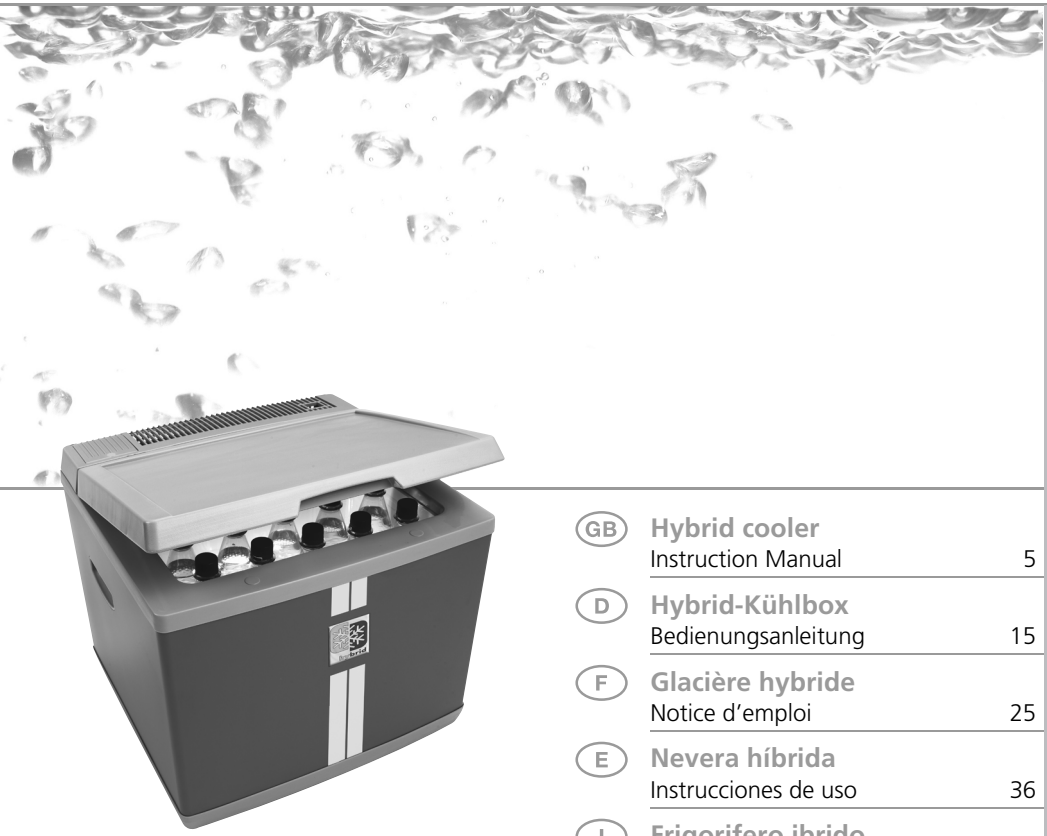
MOBICOOL

Our Name is our Mission

B40 DC/AC



GB **Hybrid cooler**
Instruction Manual 5

D **Hybrid-Kühlbox**
Bedienungsanleitung 15

F **Glacière hybride**
Notice d'emploi 25

E **Nevera híbrida**
Instrucciones de uso 36

I **Frigorifero ibrido**
Istruzioni per l'uso 46

NL **Hybride koelbox**
Gebruiksaanwijzingen 56

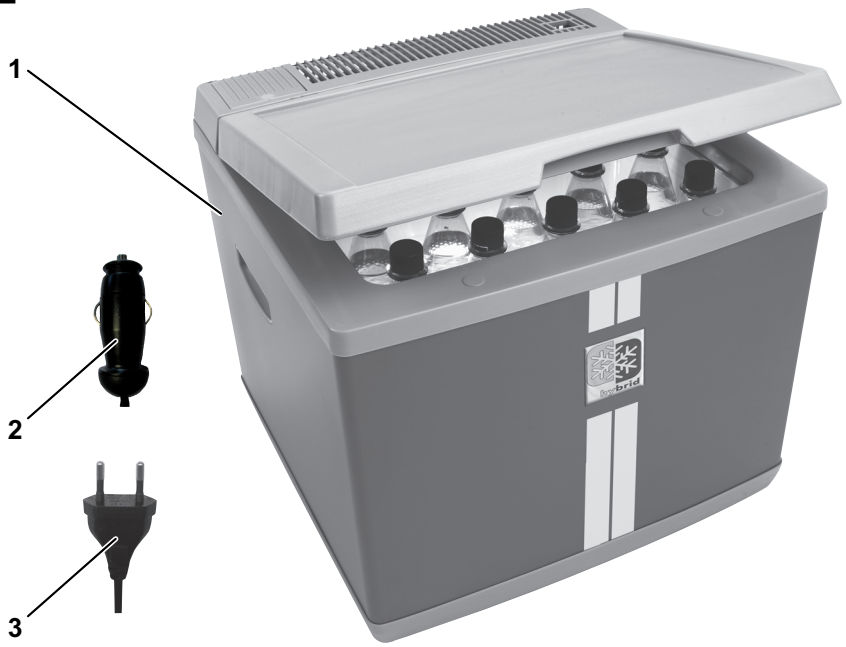
DK **Hybrid-køleboks**
Betjeningsanvisning 66

N **Hybrid-kjøleboks**
Bruksanvisning 75

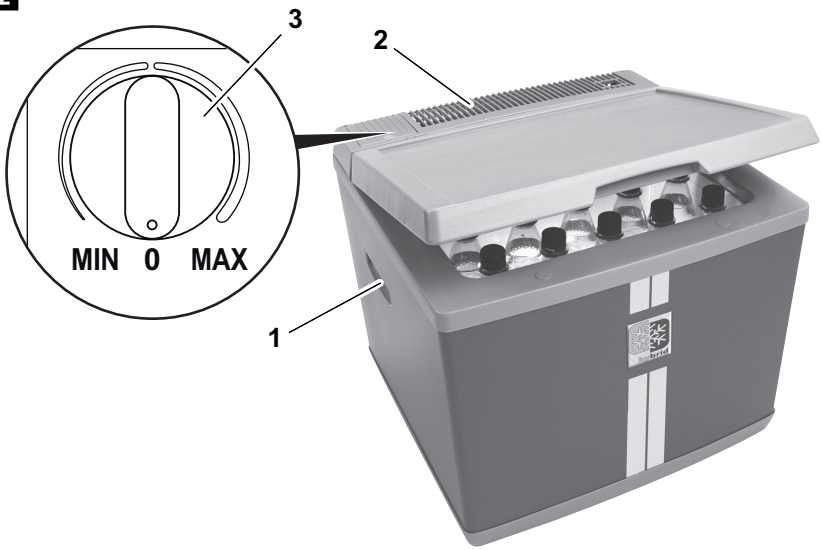
S **Hybrid-kylbox**
Bruksanvisning 84

FIN **Hybridikylmälaukku**
Käyttöohjeet 93

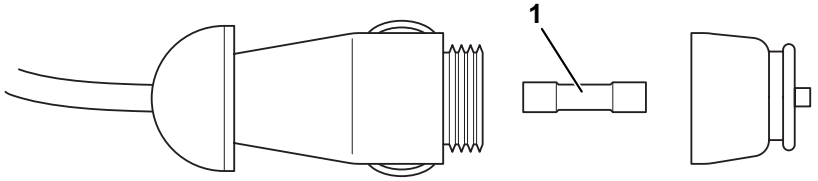
1



2



3



Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1 Notes on using the instruction manual 5
2 Safety instructions 6
3 Intended use 8
4 Scope of delivery 8
5 Accessories 9
6 Technical description 9
7 Operation 10
8 Cleaning and maintenance 12
9 Troubleshooting 13
10 Disposal 13
11 Technical data 14

Please observe the following safety instructions.

1 Notes on using the instruction manual

The following symbols are used in this operating manual:

DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

2.1 General safety

DANGER!

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons whose physical sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.

CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
  - before cleaning and maintenance
  - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE!

- Only connect the device as follows:
  - With the 12 V cable to a 12 V plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
  - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the 12 V socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the 12 V socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.

- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

In **compressor mode** the cooler is suitable for cooling and deep freezing foodstuffs. In **thermoelectric mode** the cooler is only suitable for cooling foodstuffs.

The device is designed for use with:

- a 12 V vehicle electrics socket of a car (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate)
- a 230 V AC mains supply

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain.

CAUTION! Health hazard!
If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

4 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Cooling device
–	1	Instruction manual

5 Accessories

Designation	Description
Y24	24/12 DC/DC converter for connecting 12-V⎓ cooling device to 24 V⎓

6 Technical description

The hybrid cooler is suitable for portable use. It is equipped with two separate cooling systems. The device features a Peltier cooling system with heat discharged by a fan, as well as a compressor cooling system. The cooling system is non-wearing.

In **thermoelectric mode** (connection to 12 V⎓), it can cool goods down to max. 20 °C below ambient temperature and keep them cool. In **compressor mode** (connection to 230 V), it can cool goods down to –15 °C and keep them cool.

In compressor mode, you can use the continuously variable thermostat to set the temperature within a range from +12 °C to –15 °C.

6.1 Description of the device

No. in fig. 2, page 3	Description
1	Handle
2	Ventilation slots
3	Thermostat

7 Operation

CAUTION! Health hazard!
Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 12).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.

7.2 Using the cooler

NOTICE! Risk of damage

- Only operate the device from a single energy source. Simultaneous use of the thermoelectric cooling system and the compressor is not permitted.
- Ensure that the objects or goods placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.

- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

➤ Place the cooler on a firm base.

Connecting the cooler to 12 V (thermoelectric mode)

NOTE
In thermoelectric mode, the thermostat has no function and the device **cannot** deep freeze.

➤ Make sure the cable between the cooler and the battery is protected by a fuse (maximum 5 A).

➤ Plug the 12-V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the cigarette lighter socket or a 12-V socket in the vehicle.

✓ The cooler starts cooling the interior.

➤ To switch off the cooler:
– Disconnect the plug.
– Wind the cable around the two holders on the back of the device for storage.

NOTE
Disconnect the cooler from the battery when the engine is not running, as otherwise the battery will run down.

Connecting the cooler to 230 V (compressor mode)

➤ Connect the 230-V connection cable (fig. **1** 3, page 3) to the 230-V AC mains supply.

➤ Open the lid of the thermostat (fig. **2** 3, page 3) by pressing down on it.

NOTE
Press down on the lid again to close it.

➤ Turn the thermostat (fig. **2** 3, page 3) clockwise to the required position.

NOTE
The further you turn the thermostat towards “MAX”, the lower the refrigerating temperature.

✓ The cooler starts cooling the interior.

➤ To switch off the cooler:
- Turn the thermostat (fig. **2** 3, page 3) anti-clockwise to “0”.
- Disconnect the plug.
- Wind the cable around the two holders on the back of the device for storage.

7.3 Connecting to the cigarette lighter

NOTE
If you connect the cooler to the cigarette lighter, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

8 Cleaning and maintenance

WARNING!
Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

NOTICE! Risk of damage
- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working (plug is inserted).	There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the DC socket (cigarette lighter): The ignition is on and the cooler is not working.	The fuse of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating (fig. **3** 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

10 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	B40 DC/AC
Gross capacity:	40 litres
Voltage:	12 V⎓ 220–240 V~, 50 Hz
Power consumption:	**DC:** 47 W **AC:** 65 W
Cooling capacity: Thermoelectric mode (12 V): Compressor mode (230 V):	 max. 20 °C under ambient temperature continuously variable from +12 °C to –15 °C
Amount of coolant:	38 g
Weight:	approx. 21 kg
Dimensions (mm):	520 x 510 x 450
Inspection/certification:	CE E4

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 15
2 Sicherheitshinweise 16
3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 18
4 Lieferumfang 19
5 Zubehör 19
6 Technische Beschreibung 19
7 Bedienung 20
8 Reinigung und Pflege. 23
9 Störungsbeseitigung 23
10 Entsorgung. 24
11 Technische Daten 24

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG!

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  - mit dem 12-V-Anschlusskabel an die 12-V-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
  - oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der 12-V-Steckdocke angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der 12-V-Steckdocke angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Im **Kompressorbetrieb** eignet sich das Kühlgerät zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Im **thermoelektrischen Betrieb** eignet sich das Kühlgerät ausschließlich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Das Gerät ist ausgelegt für den Betrieb an:

- einer 12-V-Bordnetzsteckdose eines Autos (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild)
- an einem 230-V-Wechselstromnetz

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Falls Sie Medikamente kühlen wollen, prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

4 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1, Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlgerät
–	1	Bedienungsanleitung

5 Zubehör

Bezeichnung	Beschreibung
Y24	24/12 DC/DC Wandler zum Anschluss des 12-V⎓-Kühlgerätes an 24 V⎓

6 Technische Beschreibung

Die Hybrid-Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie hat zwei voneinander unabhängige Kühlsysteme. Das Gerät verfügt über eine Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter sowie eine Kühlung durch einen Kompressor. Die Kühlung ist verschleißfrei.

Im **thermoelektrischen Betrieb** (Anschluss an 12 V⎓) kann sie Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten. Im **Kompressorbetrieb** (Anschluss an 230 V~) kann sie Waren abkühlen bzw. kühl halten oder bis zu –15 °C tiefkühlen.

Im Kompressorbetrieb kann die Temperatur über einen Thermostat stufenlos von +12 °C bis –15 °C eingestellt werden.

6.1 Gerätebeschreibung

Pos. in Abb. 2, Seite 3	Bezeichnung
1	Tragegriff
2	Lüftungsöffnungen
3	Thermostat

7 Bedienung

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 23).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

7.2 Kühlgerät verwenden

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Betreiben Sie das Gerät nur an einer einzigen Energiequelle. Die gleichzeitige Verwendung des thermoelektrischen Kühlsystems und des Kompressors ist unzulässig.
- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

➤ Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.

Kühlgerät an 12 V anschließen (thermoelektrischer Betrieb)

HINWEIS
Im thermoelektrischen Betrieb ist der Thermostat ohne Funktion und das Gerät kann **nicht** tiefkühlen.

➤ Sichern Sie die Leitung zwischen Kühlgerät und Batterie durch eine Sicherung (maximal 5 A) ab.

➤ Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.

✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen:
– Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.
– Wickeln Sie das Anschlusskabel zur Aufbewahrung auf die beiden Halter an der Geräterückseite.

HINWEIS
Trennen Sie das Kühlgerät bei Motorstillstand von der Batterie, damit diese nicht entladen wird.

Kühlgerät an 230 V anschließen (Kompressorbetrieb)

➤ Schließen Sie das 230-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) an das 230-V-Wechselstromnetz an.

➤ Öffnen Sie den Deckel des Thermostats (Abb. **2** 3, Seite 3), indem Sie darauf drücken.

HINWEIS
Durch erneutes Drücken wird der Deckel wieder geschlossen.

➤ Drehen Sie den Thermostat (Abb. **2** 3, Seite 3) im Uhrzeigersinn in die gewünschte Stellung.

HINWEIS
Je weiter Sie den Thermostat in Richtung „MAX“ drehen, desto niedriger wird die Kühltemperatur.

✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen:
- Drehen Sie den den Thermostat (Abb. **2** 3, Seite 3) gegen den Uhrzeigersinn auf „0“.
- Ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.
- Wickeln Sie das Anschlusskabel zur Aufbewahrung auf die beiden Halter an der Geräterückseite.

7.3 An Zigarettenanzünder anschließen

HINWEIS
Wenn Sie das Kühlgerät an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

8 Reinigung und Pflege

WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Gerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).	An der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Die Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Der Innenlüfter oder das Kühlelement oder der Kompressor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht.	Die Fassung der DC-Steckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlgerätstecker in der DC-Steckdosenfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des DC-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des DC-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung aus (Abb. 3 1, Seite 4).
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der DC-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

10 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	B40 DC/AC
Bruttoinhalt:	40 Liter
Anschlussspannung:	12 V⎓ 220–240 V∿, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	**DC:** 47 W **AC:** 65 W
Kühlleistung: Thermoelektrischer Betrieb (12 V): Kompressorbetrieb (230 V):	 max. 20 °C unter Umgebungstemperatur stufenlos von +12 °C bis –15 °C
Kühlmittelmenge:	38 g
Gewicht:	ca. 21 kg
Abmessungen (mm):	520 x 510 x 450
Prüfung/Zertifikat:	CE E4

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1 Remarques concernant l'application des instructions 25
2 Consignes de sécurité 26
3 Usage conforme. 29
4 Pièces fournies 29
5 Accessoires 29
6 Description technique 30
7 Utilisation 31
8 Nettoyage et entretien 34
9 Dépannage 34
10 Retraitement 35
11 Caractéristiques techniques. 35

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :

DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.

ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS !

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le câble de raccordement 12 V sur une prise 12 V du véhicule (par ex. un allume-cigare)
  – ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si le réfrigérateur est raccordé à la prise 12 V : Débranchez de la batterie le réfrigérateur et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si le réfrigérateur est raccordé à la prise 12 V : Débranchez ou éteignez le réfrigérateur lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans le réfrigérateur, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

En **fonctionnement avec compresseur**, la glacière peut être utilisée pour refroidir ou congeler des aliments. En **fonctionnement thermoélectrique**, elle peut uniquement être utilisée pour refroidir des aliments.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur :

- une prise 12 V du réseau de bord de votre voiture (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique)
- un réseau alternatif 230 V

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

4 Pièces fournies

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
–	1	Notice d'emploi

5 Accessoires

Désignation	Description
Y24	Transformateur 24/12 CC/CC pour raccorder la glacière 12-V⎓ à une prise 24 V⎓

6 Description technique

La glacière hybride convient pour une utilisation mobile. Elle est équipée de deux systèmes de réfrigération indépendants. Elle dispose d'une réfrigération par effet Peltier avec évacuation de la chaleur par un ventilateur et d'un refroidissement par un compresseur. Le refroidissement ne s'use pas.

Lors du **fonctionnement thermoélectrique** (raccordement 12 V⎓), les aliments ne peuvent être refroidis ou tenus au frais que jusqu'à max. 20 °C en dessous de la température ambiante. En **fonctionnement avec compresseur** (raccordement 230 V), les aliments peuvent être refroidis, tenus au frais ou congelés jusqu'à –15 °C.

En fonctionnement avec compresseur, la température est réglée par un thermostat réglable en continu sur une plage allant de +12 °C à –15 °C.

6.1 Description de l'appareil

Pos. dans fig. 2, page 3	Désignation
1	Poignée de transport
2	Fentes de ventilation
3	Thermostat

7 Utilisation

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 34).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

7.1 Comment économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.

7.2 Utilisation de la glacière

ATTENTION ! Risque d'endommagement !

- Faites toujours fonctionner l'appareil avec une seule source d'énergie. L'utilisation simultanée du système de refroidissement thermoélectrique et du compresseur n'est pas autorisée.
- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

➤ Placez la glacière sur une surface stable.

Raccordement de la glacière à 12 V (fonctionnement thermoélectrique)

REMARQUE
En fonctionnement thermoélectrique, le thermostat ne fonctionne pas et l'appareil ne peut **pas** être utilisé pour la congélation.

➤ Protégez la ligne entre la batterie et la glacière par un fusible (maximum 5 A).

➤ Branchez le câble de raccordement 12 V (fig. **1** 2, page 3) à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule.

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service :
– Retirez la prise de raccordement.
– Enroulez ensuite le câble de raccordement sur les deux supports situés à l'arrière de l'appareil.

REMARQUE
Lorsque le moteur est arrêté, débranchez la glacière de la batterie, car cette dernière se déchargerait.

Raccordement de la glacière à 230 V (fonctionnement avec compresseur)

➤ Branchez le câble de raccordement 230 V (fig. **1** 3, page 3) au réseau alternatif 230 V.

➤ Ouvrez le couvercle du thermostat (fig. **2** 3, page 3) en appuyant dessus.

REMARQUE
Pour le refermer, il suffit de rappuyer sur le couvercle.

➤ Tournez le thermostat (fig. **2** 3, page 3) dans le sens des aiguilles d'une montre pour le placer sur la position de votre choix.

REMARQUE
Plus vous le tournez en direction de « MAX », plus la température de la glacière est basse.

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service :
- Tournez le thermostat (fig. **2** 3, page 3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur « 0 ».
- Retirez la prise de raccordement.
- Enroulez ensuite le câble de raccordement sur les deux supports situés à l'arrière de l'appareil.

7.3 Raccordement à un allume-cigares

REMARQUE
Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

8 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise CC (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement sur prise CC (allume-cigares) : Le contact est mis, mais le réfrigérateur ne fonctionne pas.	La prise CC est encrassée. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur de votre réfrigérateur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise CC, c'est que la prise doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible du commutateur CC est grillé.	Remplacez le fusible du commutateur CC par un fusible équivalent (fig. 3 1, page 4).
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise CC (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

10 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	B40 CC/CA
Contenu brut :	40 litres
Tension de raccordement :	12 V⎓ 220–240 V, 50 Hz
Puissance absorbée :	**CC :** 47 W **CA :** 65 W
Puissance frigorifique : Fonctionnement thermoélectrique (12 V) : Fonctionnement avec compresseur (230 V) :	 maximum 20 °C en dessous de la température ambiante en continu de +12 °C à –15 °C
Quantité du liquide de refroidissement :	38 g
Poids :	env. 21 kg
Dimensions (mm) :	520 x 510 x 450
Contrôle/certificat :	CE E4

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones. 36
2 Indicaciones de seguridad 37
3 Uso adecuado 40
4 Volumen de entrega. 40
5 Accesorios 40
6 Descripción técnica 41
7 Manejo 41
8 Limpieza y mantenimiento 44
9 Solución de averías 44
10 Evacuación 45
11 Datos técnicos 45

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:

¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.

¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  – después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO!

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  – conecte el cable de alimentación de 12 V a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
  – o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe de 12 V: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe de 12 V: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.

¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

En el **modo con compresor** la nevera está concebida para enfriar y congelar alimentos. En el **modo termoeléctrico** la nevera está concebida únicamente para enfriar alimentos.

El aparato está diseñado para su uso en:

- una caja de enchufe de 12 V de la red de a bordo de un vehículo (p. ej. mechero del vehículo), una embarcación o una caravana (véanse los valores de tensión de la placa de características)
- una red de corriente alterna de 230 V

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

4 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Aparador refrigerador
–	1	Instrucciones de uso

5 Accesorios

Denominación	Descripción
Y24	Transformador de 24/12 CC/CC para conectar la nevera de 12 V⎓ a la red de 24 V⎓

6 Descripción técnica

La nevera híbrida está prevista para un uso portátil. Tiene dos sistemas de enfriamiento independientes entre sí. El aparato dispone de una refrigeración por efecto Peltier con evacuación de calor mediante un ventilador así como de una refrigeración por compresor. La refrigeración es sin desgaste.

En el **modo termoeléctrico** (conexión a 12 V⎓), los alimentos pueden enfriarse o mantenerse fríos hasta un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente. En el **modo por compresor** (conexión a 230 V), los alimentos pueden enfriarse o mantenerse fríos, o congelarse hasta –15 °C.

En el modo por compresor puede ajustarse la temperatura mediante un termostato continuo de +12 °C hasta –15 °C.

6.1 Descripción del aparato

Pos. en fig. 2, página 3	Descripción
1	Asa de transporte
2	Abertura de ventilación
3	Termostato

7 Manejo

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 44).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

7.2 Utilizar la nevera

¡ATENCIÓN! Peligro de ocasionar daños materiales

- Utilice el aparato en una única fuente de energía. El uso simultáneo del sistema de enfriamiento termoeléctrico y del compresor no está permitido.
- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.

Conectar la nevera a 12 V (modo termoeléctrico)

NOTA
En el modo termoeléctrico el termostato no tiene función y el aparato **no** puede congelar.

➤ Asegure el cable entre la nevera y la batería mediante un fusible (máximo 5 A).

➤ Conecte el cable de conexión de 12 V (fig. **1** 2, página 3) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo.

✓ La nevera empieza a enfriar el interior.

➤ Si desea poner fuera de servicio la nevera,
  – Desenchufe la nevera.
  – Para guardar el cable de conexión, enróllelo en torno a los dos soportes situados en la parte trasera del dispositivo.

NOTA
Si el motor está parado, desconecte la nevera de la batería para evitar su descarga.

Conectar la nevera a 230 V (modo por compresor)

➤ Conecte el cable de conexión de 230 V (fig. **1** 3, página 3) a la red de corriente alterna de 230 V.

➤ Para abrir la tapa del termostato (fig. **2** 3, página 3) presiónela una vez.

NOTA
Para cerrar la tapa, vuelva a presionarla.

➤ Gire el termostato (fig. **2** 3, página 3) en sentido horario y colóquelo en la posición deseada.

NOTA
Cuanto más gire el termostato hacia la posición “MAX”, menor será la temperatura de refrigeración.

✓ La nevera empieza a enfriar el interior.

➤ Si desea poner fuera de servicio la nevera,
- Gire el termostato (fig. **2** 3, página 3) en sentido antihorario y colóquelo en “0”.
- Desenchufe la nevera.
- Para guardar el cable de conexión, enróllelo en torno a los dos soportes situados en la parte trasera del dispositivo.

7.3 Conectar al mechero del vehículo

NOTA
Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

8 Limpieza y mantenimiento

¡ADVERTENCIA!
Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona (está enchufado).	No hay tensión en la caja de enchufe CC (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
Al funcionar conectada a la caja de enchufe CC (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	El casquillo de la caja de enchufe CC está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el soporte de la caja de enchufe CC, puede ser que dicho soporte esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija CC.	Cambie el fusible de la clavija CC por uno de las mismas características (fig. 3 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del vehículo de la caja de enchufe CC (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

10 Evacuación

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	B40 CC/CA
Capacidad bruta:	40 litros
Tensión de conexión:	12 V⎓ 220–240 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	**CC:** 47 W **CA:** 65 W
Potencia de refrigeración: Modo termoeléctrico (12 V): Modo por compresor (230 V):	 un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente continuo de +12 °C a –15 °C
Cantidad de refrigerante:	38 g
Peso:	aprox. 21 kg
Dimensiones (mm):	520 x 510 x 450
Homologación / certificados:	CE E4

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell’apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1 Indicazioni per l’uso del manuale di istruzioni 46
2 Indicazioni di sicurezza 47
3 Uso conforme alla destinazione 50
4 Dotazione 50
5 Accessori 50
6 Descrizione tecnica 51
7 Impiego 51
8 Pulizia e cura 54
9 Eliminazione dei disturbi 54
10 Smaltimento 55
11 Specifiche tecniche 55

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

1 Indicazioni per l’uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:

PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l’alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

AVVERTENZA!

- Se l’apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare l’apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
  Conservare e impiegare l’apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.

ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO!

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  - con il cavo di allacciamento a 12 V alla spina a 12 V del veicolo (ad es. accendisigari)
  - oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa a 12 V: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa a 12 V: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Nel **funzionamento con compressore** il frigorifero è ideale per raffreddare e scaldare gli alimenti. Nel **funzionamento termoelettrico** il frigorifero è adatto solo per raffreddare i generi alimentari.

L'apparecchio è ideato per il funzionamento con:

- una presa di rete di bordo a 12 V di un'auto (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper (confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta)
- una rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

4 Dotazione

Pos. in fig. 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Frigorifero
–	1	Istruzioni per l'uso

5 Accessori

Denominazione	Descrizione
Y24	Trasformatore 24/12 CC/CC per l'allacciamento del frigorifero 12 V⎓ a 24 V⎓

6 Descrizione tecnica

Il frigorifero ibrido è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile. Dispone di due sistemi di raffreddamento indipendenti l'uno dall'altro. L'apparecchio dispone di un sistema refrigerante detto di Peltier con asportazione di calore mediante una ventola nonché di un raffreddamento mediante compressore. Il raffreddamento è resistente all'usura ed.

Nel **funzionamento termoelettrico** (collegamento a 12 V⎓) può raffreddare e tenere freschi alimenti fino a un max di 20 °C a temperature ambiente. Nel **funzionamento con compressore** (collegamento a 230 V) può raffreddare e mantenere freddi i prodotti o surgelarli fino a –15 °C.

Nel funzionamento con compressore la temperatura può essere impostata mediante un termostato in modo continuo da +12 °C a –15 °C.

6.1 Descrizione dell'apparecchio

Pos. in fig. 2, pagina 3	Denominazione
1	Manico
2	Feritoie di aerazione
3	Termostato

7 Impiego

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 54).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

7.2 Come utilizzare il frigorifero

ATTENZIONE! Pericolo di danni!

- Azionare l'apparecchio unicamente con una sola fonte di energia. L'utilizzo simultaneo del sistema di raffreddamento termoelettrico e del compressore non è ammesso.
- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.

Collegamento del frigorifero a 12 V (funzionamento termoelettrico)

NOTA
Nel funzionamento termoelettrico il termostato non funziona e l'apparecchio **non** può surgelare.

➤ Rendere sicuro il cavo fra il frigorifero e la batteria mediante un fusibile (massimo 5 A).

➤ Collegare il cavo di allacciamento da 12 V (fig. **1** 2, pagina 3) all'accendisigari oppure a una presa da 12 V del veicolo.

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

➤ Quando l'apparecchio viene spento:
  – estrarre il connettore.
  – Conservare il cavo di allacciamento avvolgendolo sui due supporti appositi sul retro dell'apparecchio.

NOTA
A motore spento, staccare il frigorifero dalla batteria per non scaricarla.

Collegamento del frigorifero a 230 V (funzionamento con compressore)

➤ Collegare il cavo di allacciamento da 230 V (fig. **1** 3, pagina 3) alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V.

➤ Aprire il coperchio del termostato (fig. **2** 3, pagina 3), premendolo.

NOTA
Premere nuovamente sul coperchio per richiuderlo.

➤ Ruotare il termostato (fig. **2** 3, pagina 3) in senso orario fino a raggiungere la posizione desiderata.

NOTA
Le posizioni del termostato più prossime a “MAX” corrispondono alle temperature di raffreddamento più basse.

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

➤ Quando l'apparecchio viene spento:
  – ruotare il termostato (fig. **2** 3, pagina 3) in senso antiorario fino a “0”.
  – Estrarre il connettore.
  – Conservare il cavo avvolgendolo sui due supporti appositi sul retro dell'apparecchio.

7.3 Collegamento all'accendisigari

NOTA
Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

8 Pulizia e cura

AVVERTENZA!
Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa CC (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con presa CC (accendisigari): l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.	L'attacco della presa CC è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del frigorifero inserita nell'attacco della presa CC è diventata molto calda, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina CC è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina CC con un fusibile dello stesso tipo (fig. 3 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa CC (solitamente di 15 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

10 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	B40 DC/AC
Capacità lorda:	40 litri
Tensione di allacciamento:	12 V⎓ 220–240 V, 50 Hz
Potenza assorbita:	**CC:** 47 W **CA:** 65 W
Capacità di raffreddamento: funzionamento termoelettrico (12 V): funzionamento con compressore (230 V):	 max 20 °C al di sotto della temperatura ambiente in modo continuo da +12 °C a –15 °C
Quantità refrigerante:	38 g
Peso:	ca. 21 kg
Dimensioni (mm):	520 x 510 x 450
Certificati di controllo:	CE E4

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding 56
2 Veiligheidsinstructies 57
3 Gebruik volgens de voorschriften 59
4 Omvang van de levering 60
5 Toebehoren 60
6 Technische beschrijving 60
7 Bediening 61
8 Reiniging en onderhoud 64
9 Verhelpen van storingen 64
10 Afvoer 65
11 Technische gegevens 65

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:

GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.

- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.

VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  – na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP!

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  – met de 12-V-aansluitkabel aan een 12-V-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
  – of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de 12-V-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de 12-V-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

In de **compressormodus** is het koeltoestel geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen. In de **thermo-elektrische modus** is het koeltoestel uitsluitend geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Het toestel is bestemd voor het gebruik op:

- een 12-V-boordnetstopcontact van een auto (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje)
- op een 230-V-wisselstroomnet

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

4 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1, pag. 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Koeltoestel
–	1	Gebruiksaanwijzingen

5 Toebehoren

Omschrijving	Beschrijving
Y24	24/12 DC/DC-omvormer voor de aansluiting van het 12-V⎓-koeltoestel op 24 V⎓

6 Technische beschrijving

De hybride koelbox is geschikt voor het mobiele gebruik. Ze heeft twee van elkaar onafhankelijke koelsystemen. Het toestel beschikt over een peltierkoeling met warmteafvoer door een ventilator en een koeling door een compressor. De koeling is slijtvrij.

In de **thermo-elektrische modus** (aansluiting aan 12 V⎓) kan ze waren tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen of koel houden. In de **compressormodus** (aansluiting aan 230 V) kan ze waren afkoelen of koel houden of tot –15 °C diepvriezen.

In de compressormodus kan de temperatuur via een thermostaat traploos van +12 °C tot –15 °C ingesteld worden.

6.1 Toestelbeschrijving

Pos. in afb. 2, pag. 3	Omschrijving
1	Draaggreep
2	Ventilatiesleuven
3	Thermostaat

7 Bediening

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 64).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

7.2 Koeltoestel gebruiken

ATTENTIE! Beschadigingsgevaar!

- Gebruik het toestel slechts aan één enkele energiebron. Het gelijktijdige gebruik van het thermo-elektrische koelsysteem en de compressor is niet toegestaan.
- Zorg ervoor dat zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld zijn of mogen worden.
- Zorg ervoor dat u dranken of voeding in glazen recipiënten niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten dranken of vloeibare voeding zich uit. Hierdoor kunnen de glazen recipiënten vernietigd worden.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat alle onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goede werking niet gegarandeerd. Vooral de ventilatieopeningen mogen niet afgedekt worden.

➤ Plaats het koeltoestel op een stevige ondergrond.

Koeltoestel op 12 V aansluiten (thermo-elektrische modus)

AANWIJZING
In de thermo-elektrische modus is de thermostaat zonder functie en het toestel kan **niet** diepvriezen.

➤ Beveilig de leiding tussen koeltoestel en accu met een zekering (maximaal 5 A) ab.

➤ Sluit de 12-V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) op de sigarettenaansteker of een 12-V-contactdoos in het voertuig aan.

✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.

➤ Als u het koeltoestel buiten bedrijf stelt:
– trek de aansluitstekker eruit.
– wikkel de aansluitkabel ter bewaring op de beide houders aan de achterkant van het toestel.

AANWIJZING
Scheid het koeltoestel bij motorstilstand van de accu, zodat deze niet ontladen wordt.

Koeltoestel op 230 V aansluiten (compressormodus)

➤ Sluit de 230-V-aansluitkabel (afb. **1** 3, pagina 3) op het 230-V-wisselstroomnet aan.

➤ Open het deksel van de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 3) door erop te drukken.

AANWIJZING
Door opnieuw te drukken, wordt het deksel opnieuw gesloten.

➤ Draai de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 3) met de klok mee in de gewenste stand.

AANWIJZING
Hoe verder u de thermostaat in de richting "MAX" draait, hoe lager de koeltemperatuur wordt.

✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.

➤ Als u het koeltoestel buiten bedrijf stelt:
- Draai de thermostaat (afb. **2** 3, pagina 3) tegen de klok in op "0".
- Trek de aansluitstekker eruit.
- Wikkel de aansluitkabel ter bewaring op de beide houders aan de achterkant van het toestel.

7.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker

INSTRUCTIE
Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

8 Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING!
Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.	De fitting van het DC-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koeltoestelstekker in de DC-stopcontactfitting heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Ook kan de stekker niet juist zijn gemonteerd.
	De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de DC-stekker door een gelijkwaardige zekering (afb. **3** 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het DC-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

10 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	B40 DC/AC
Bruto inhoud:	40 liter
Aansluitspanning:	12 V⎓ 220–240 V, 50 Hz
Opgenomen vermogen:	**DC:** 47 W **AC:** 65 W
Koelvermogen: Thermo-elektrische modus (12 V): Compressormodus (230 V):	 Max. 20 °C onder omgevingstemperatuur Traploos van +12 °C tot –15 °C
Koelmiddelhoeveelheid:	38 g
Gewicht:	ca. 21 kg
Afmetingen (mm):	520 x 510 x 450
Keuring/certificaat:	CE E4

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen 66
2 Sikkerhedshenvisninger 67
3 Korrekt brug 69
4 Leveringsomfang 69
5 Tilbehør 69
6 Teknisk beskrivelse 70
7 Betjening 70
8 Rengøring og vedligeholdelse 72
9 Udbedring af fejl 73
10 Bortskaffelse 73
11 Tekniske data 74

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

FARE!

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

ADVARSEL!

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.

FORSIGTIG!

- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT!

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  - Til en 12 V-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med 12 V-tilslutningskablet
  - Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til 12 V-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til 12 V-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

I **kompressordrift** egner køleapparatet sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. I **termoelektrisk drift** egner køleapparatet sig udelukkende til at køle levnedsmidler.

Apparatet er beregnet til tilslutning til:

- en 12 V-stikdåse i ledningsnettet i en bil (f.eks. cigarettænder), båd eller autocamper (se spændingsangivelsen på typeskiltet)
- et 230 V-vekselstrømnet.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

4 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1, side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleapparat
–	1	Betjeningsvejledning

5 Tilbehør

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC-transformer til tilslutning af 12 V⎓-køleapparatet til 24 V⎓

6 Teknisk beskrivelse

Hybrid-køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den har to kølesystemer, der er uafhængige af hinanden. Apparatet har en peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator og en køling ved hjælp af en kompressor. Kølingen er slidfri.

I **termoelektrisk drift** (tilslutning til 12 V⎓) kan den afkøle varer indtil 20 °C under omgivelsestemperaturen og holde dem kolde. I **kompressordrift** (tilslutning til 230 V) kan den afkøle varer og holde dem kolde eller dybfryse dem indtil –15 °C.

I kompressordrift kan temperaturen indstilles trinløst fra +12 °C til –15 °C med en termostat.

6.1 Beskrivelse af apparatet

Pos. på fig. 2, side 3	Betegnelse
1	Bæregreb
2	Ventilationsåbninger
3	Termostat

7 Betjening

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

BEMÆRK

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 72).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

7.2 Anvendelse af køleapparatet

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Tilslut kun apparatet til en energikilde. Det er ikke tilladt at anvende det termoelektriske kølesystem og kompressoren samtidigt.
- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

➤ Stil køleapparatet på et fast underlag.

Tilslutning af køleapparatet til 12 V (termoelektrisk drift)

BEMÆRK
I termoelektrisk drift er termostaten uden funktion, og apparatet kan **ikke** dybfryse.

➤ Sørg for at sikre ledningen mellem køleapparatet og batterier med en sikring (maks. 5 A).

➤ Tilslut 12 V-tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.

✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.

➤ Når du tager køleapparatet ud af drift:
– Træk tilslutningsstikket ud.
– Rul tilslutningskablet op, og opbevar det på de to holdere på apparatets bagside.

BEMÆRK
Afbryd køleapparatet fra batteriet, når motoren er standset, så det ellers bliver afladet.

Tilslutning af køleapparatet til 230 V (kompressordrift)

➤ Tilslut 230 V-tilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) til 230 V-vekselstrømsnettet.

➤ Åbn dækslet på termostaten (fig. **2** 3, side 3) ved at trykke på det.

BEMÆRK
Luk dækslet igen ved at trykke på det igen.

➤ Drej termostaten (fig. **2** 3, side 3) med uret til den ønskede stilling.

BEMÆRK
Jo mere du drejer termostaten i retning af „MAX“, desto lavere bliver køletemperaturen.

✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.

➤ Når du tager køleapparatet ud af drift:
- Drej termostaten (fig. **2** 3, side 3) mod uret til „0“.
- Træk tilslutningsstikket ud.
- Rul tilslutningskablet op, og opbevar det på de to holdere på apparatets bagside.

7.3 Tilslutning til cigarettænderen

BEMÆRK
Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

8 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL!
Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).	På DC-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændings-stikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Tilslutning til DC-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.	Fatningen til DC-stikdåsen er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i DC-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	DC-stikkets sikring er brændt over.	Udskift DC-stikkets sikring med en sikring af samme værdi (fig. **3** 1, side 4))
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til DC-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

10 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	B40 DC/AC
Bruttoindhold:	40 liter
Tilslutningsspænding:	12 V⎓ 220–240 V~, 50 Hz
Effektforbrug:	**DC:** 47 W **AC:** 65 W
Kølekapacitet: Termoelektrisk drift (12 V): Kompressordrift (230 V):	 Maks. 20 °C under udenomstemperaturen Trinløst fra +12 °C til –15 °C
Kølemiddelmængde:	38 g
Vægt:	ca. 21 kg
Mål (mm):	520 x 510 x 450
Godkendelse/certifikat:	CE E4

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1 Tips for bruk av bruksanvisningen 75
2 Sikkerhetsregler 76
3 Forskriftsmessig bruk 78
4 Leveringsomfang 78
5 Tilbehør 79
6 Teknisk beskrivelse 79
7 Betjening 80
8 Rengjøring og stell 82
9 Utbedring av feil 82
10 Deponering 83
11 Tekniske spesifikasjoner 83

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:

FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

FARE!

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

ADVARSEL!

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.

FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømnettet
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ!

- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  - med 12 V tilkoblingskabelen til et 12 V stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
  - eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i 12 V stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i 12 V stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).

- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Forskriftsmessig bruk

I **kompressordrift** egner kjøleapparatet seg til kjøling og dypfrysing av næringsmidler. I **termoelektrisk drift** egner kjøleapparatet seg kun til kjøling av næringsmidler.

Apparatet er beregnet for drift på:

- et 12 V uttak i en bil (f. eks. sigarettenneren), båten eller bobilen (se spenningsangivelse på typeskiltet)
- på et 230 V vekselstrømnett

Apparatet er også egnet til camping-bruk. Apparatet må ikke utsettes for regn.

FORSIKTIG! Helsefare!
Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

4 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleapparat
–	1	Bruksanvisning

5 Tilbehør

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC omformer for tilkobling av 12-V⎓-kjøleapparatet til 24 V⎓

6 Teknisk beskrivelse

Hybrid-kjøleboksen er egnet for mobil bruk. Den har to kjølesystemer som er uavhengige av hverandre. Apparatet har en peltierkjøling med varmeavledning gjennom en vifte, samt kjøling via en kompressor. Kjølingen er slitasjefri.

I **termoelektrisk drift** (tilkobling til 12 V⎓) kan varene avkjøles eller holdes kalde inntil maks. 20 °C under omgivelsestemperatur. I **kompressordrift** (tilkobling til 230 V) kan varene avkjøles hhv. holdes kalde eller dypfryses ned til –15 °C.

I kompressordrift kan temperaturen stilles inn trinnløst fra +12 °C til –15 °C via en termostat.

6.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. 2, side 3	Betegnelse
1	Bærehåndtak
2	Lufteåpninger
3	Termostat

7 Betjening

FORSIKTIG! Helsefare!
Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

MERK

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 82).
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

7.2 Bruke kjøleapparat

OBS! Fare for skade!

- Driv apparatet kun med bare én energikilde. Det er ikke tillatt å bruke det termoelektriske kjølesystemet og kompressoren samtidig.
- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

➤ Sett kjøleapparatet på et fast underlag.

Koble kjøleapparatet til 12 V (termoelektrisk drift)

TIPS
I termoelektrisk drift er termostaten uten funksjon, og apparatet kan **ikke** dypfryse.

➤ Ledningen mellom kjøleapparatet og batteriet må sikres med en sikring (maks. 5 A).

➤ Koble 12 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) til sigarettenneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.

✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.

➤ Når du tar kjøleapparatet ut av drift:
– Trekk ut tilkoblingspluggen.
– Vikle tilkoblingskabelen på begge holderne på baksiden av apparatet for oppbevaring.

TIPS
Når motoren ikke går, må du koble kjøleapparatet fra batteriet, slik at det ikke blir utladet.

Koble kjøleapparatet til 230 V (kompressordrift)

➤ Koble 230 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 3, side 3) til 230 V vekselstrømnettet.

➤ Åpne dekslet på termostaten (fig. **2** 3, side 3) ved å trykke på det.

TIPS
Når du trykker en gang til på det, lukkes dekslet.

➤ Drei termostaten (fig. **2** 3, side 3) med urviseren til ønsket stilling.

TIPS
Jo lenger du dreier termostaten i retning "MAX", desto lavere blir kjøletemperaturen.

✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.

➤ Når du tar kjøleapparatet ut av drift:
– Drei termostaten (fig. **2** 3, side 3) mot urviseren til "0".
– Trekk ut tilkoblingspluggen.
– Vikle tilkoblingskabelen på begge holderne på baksiden av apparatet for oppbevaring.

7.3 Tilkobling til sigarettenner

MERK
Når du kobler kjøleapparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

8 Rengjøring og stell

ADVARSEL!
Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke (støpslet er plugget inn).	Det er ikke noen spenning på DC-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på DC-stikkontakten (sigarettenner): Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke.	Pluggen til DC-støpslet er skitten. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleapparatpluggen blir svært varm i DC-kontakten, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen kanskje ikke riktig montert.
	Sikringen til DC-støpslet har gått.	Bytt sikringen til DC-støpselet med en sikring av samme verdi (fig. **3** 1, side 4).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til DC-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

10 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	B40 DC/AC
Bruttoinnhold:	40 liter
Tilkoblingsspenning:	12 V⎓ 220–240 V, 50 Hz
Effektforbruk:	**DC:** 47 W **AC:** 65 W
Kjøleeffekt: Termoelektrisk drift (12 V): Kompressordrift (230 V):	 Maks. 20 °C under omgivelsestemperatur trinnløst fra +12 °C til –15 °C
Kjølemiddelmengde:	38 g
Vekt:	ca. 21 kg
Mål (mm):	520 x 510 x 450
Test/Sertifikat:	CE E4

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1 Information om anvisningen 84
2 Säkerhetsanvisningar 85
3 Ändamålsenlig användning 87
4 Leveransomfattning 87
5 Tillbehör 88
6 Teknisk beskrivning 88
7 Användning 89
8 Rengöring och skötsel 91
9 Felsökning 91
10 Avfallshantering 92
11 Tekniska data. 92

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

1 Information om anvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:

FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

FARA!

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

VARNING!

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.

AKTA!

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA!

- Anslut apparaten endast på följande vis:
  - till ett 12 V-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med 12 V-anslutningskabel
  - eller till ett 230 V-växelströmuttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett 12 V-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett 12 V-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

2.2 Säkerhet under drift

FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

I **kompressordrift** är kylapparaten lämplig för kylning och djupfrysning av livsmedel. I **termoelektrisk drift** är kylapparaten endast avsedd för kylning av livsmedel.

Apparaten är avsedd för anslutning till:

- ett 12 V-uttag i bilar (t.ex. ett cigarettuttag), på båtar eller i husbilar (se spänningsuppgifterna på typskylten)
- 230-V växelström

Den är även avsedd för campingändamål.Apparaten måste skyddas mot regn.

AKTA! Hälsorisk!
Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

4 Leveransomfattning

Pos. på bild 1, sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	kylbox
–	1	bruksanvisning

5 Tillbehör

Beteckning	Beskrivning
Y24	24/12 DC/DC omvandlare för anslutning av 12-V⎓-kylapparaten till 24 V⎓

6 Teknisk beskrivning

Hybrid-kylboxen är lämpad för mobil användning. Den har två separata kylsystem som är oberoende av varandra. Apparaten har en peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt, samt kylning genom en kompressor. Kylningen är slitagefri.

I **termoelektrisk drift** (anslutning till 12 V⎓) kan varorna kylas resp. hållas kylda till max. 20 °C under omgivningstemperaturen. I **kompressordrift** (anslutning till 230 V) kan varorna kylas resp. hållas kylda till –15 °C under omgivningstemperaturen.

I kompressordrift kan temperaturen ställas in steglöst via en termostat, från +12 °C till –15 °C.

6.1 Apparatbeskrivning

Pos. på bild 2, sida 3	Beteckning
1	Handtag
2	Ventilationsspringor
3	Termostat

7 Användning

AKTA! Hälsorisk!
Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

ANVISNING

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 91).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

7.2 Använda kylapparaten

OBSERVERA! Risk för skador!

- Använd endast en energikälla åt gången till apparaten. Det är inte tillåtet att använda det termoelektriska kylsystemet och kompressorn samtidigt.
- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

➤ Ställ kylapparaten på ett fast underlag.

Ansluta kylapparaten till 12 V (termoelektrisk drift)

ANVISNING
I termoelektrisk drift har termostaten ingen funktion och apparaten kan **inte** användas till djupfrysning.

➤ Kontrollera att kabeln mellan kylapparaten och batteriet säkras med en säkring (maximalt 5 A).

➤ Anslut 12-V-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 3) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.

✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.

➤ När kylapparaten ska stängas av:
– Dra ut kontakten.
– Anslutningskabeln kan lindas upp på de två hållarna på apparatens baksida.

ANVISNING
Koppla bort kylapparaten från batteriet när motorn är avstängd, annars laddas batteriet ur.

Ansluta kylapparaten till 230 V (kompressordrift)

➤ Använd endast 230-V-anslutningskabeln (bild **1** 3, sida 3) för att ansluta apparaten till 230-V-växelströmnätet.

➤ Öppna locket på termostaten (bild **2** 3, sida 3) genom att trycka på locket.

ANVISNING
Tryck på locket igen för att stänga det.

➤ Vrid termostaten (bild **2** 3, sida 3) medurs till önskad inställning.

ANVISNING
Ju närmare ”MAX”-läget termostaten vrids, desto lägre blir kyltemperaturen.

✓ Kylapparaten startar och kyler innerutrymmet.

➤ När kylapparaten ska stängas av:
– Vrid termostaten (bild **2** 3, sida 3) moturs till ”0”.
– Dra ut kontakten.
– Anslutningskabeln kan lindas upp på de två hållarna på apparatens baksida.

7.3 Ansluta till cigarettändaren

ANVISNING
Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

8 Rengöring och skötsel

VARNING!
Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte (kontakten är insatt).	Det finns ingen spänning i fordonets DC-uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmsuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid anslutning till DC-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen men boxen fungerar inte.	DC-uttaget smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylapparaten blir mycket varm i DC-uttaget, måste uttaget rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	DC-uttagets säkring trasig.	Byt ut DC-uttagets säkring mot en säkring med samma värde (bild **3** 1, sida 4).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för DC-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

10 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	B40 DC/AC
Bruttovolym:	40 liter
Anslutningsspänning:	12 V⎓ 220–240V, 50 Hz
Effektbehov:	**DC:** 47 W **AC:** 65 W
Kyleffekt: Termoelektrisk drift (12 V): Kompressordrift (230 V):	 max. 20 °C under omgivningstemperaturen steglös från +12 °C till –15 °C
Kylvätskemängd:	38 g
Vikt:	ca 21 kg
Mått (mm):	520 x 510 x 450
Provning/certifikat:	CE E4 TÜV GS

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen 93
2 Turvallisuusohjeet 94
3 Tarkoituksenmukainen käyttö 96
4 Toimituskokonaisuus 96
5 Lisävarusteet 97
6 Tekninen kuvaus 97
7 Käyttö 98
8 Puhdistaminen ja hoito 101
9 Häiriöiden poistaminen 101
10 Hävittäminen 102
11 Tekniset tiedot 102

Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

VAARA!

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.

HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS!

- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 12 V -liitäntäjohdolla 12 V -pistorasiaan
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty 12 V -pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty 12 V -pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.

- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kompressoritoiminnossa kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen. **Lämpösähkötoiminnossa** kylmälaite sopii ainoastaan elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Laite on tarkoitettu käyttöön:

- 12 V -verkkopistorasiassa autossa (esim. savukkeensytyttimeen), veneessä tai matkailuautossa (katso tyyppikilven jännitetiedot)
- 230-V-vaihtovirtaverkkoon

Laite sopii myös camping-käyttöön. Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

HUOMIO! Terveysvaara!
Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kyseisen lääkkeen vaatimuksia.

4 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1, sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaite
–	1	Käyttöohje

5 Lisävarusteet

Nimitys	Kuvaus
Y24	24/12 DC/DC muuntaja 12-V⎓-kylmälaitteen liittämiseen 24 V⎓

6 Tekninen kuvaus

Hybridikylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Siinä on kaksi toisistaan riippumatonta jäähdytysjärjestelmää. Laitteessa on Peltier-jäähdytys tuulettimen kautta tapahtuvalla lämmönpoistolla sekä kompressorijäähdytys. Jäähdytyspiiriä ei tarvitse huoltaa.

Lämpösähkötoiminnossa (liitäntä 12 V⎓) se voi jäähdyttää tuotteita korkeintaan 20 °C ympäristön lämpötilan tai pitää ne kylmänä. **Kompressoritoiminnossa** (liitäntä 230 V) se voi jäähdyttää tuotteita tai pitää ne kylmänä tai pakastaa –15 °C:eeseen.

Kompressoritoiminnossa haluttu lämpötila voidaan säätää portaattomasti termostaatilla +12 °C:n ja –15 °C:n välisellä alueella.

6.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva 2, sivulla 3	Nimitys
1	Kantokahva
2	Tuuletusraot
3	Termostaatti

7 Käyttö

HUOMIO! Terveysvaara!
Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 101).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

7.2 Kylmälaitteen käyttäminen

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Käytä laitetta vain yhden ainoan energialähteen avulla. Lämpösähköjärjestelmän ja kompressorin samanaikainen käyttäminen on kielletty.
- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai pakastaa valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

➤ Aseta kylmälaite tukevalle alustalle.

Kylmälaitteen liittäminen 12 V:iin (lämpösähkötoiminto)

OHJE
Lämpösähkötoiminnossa on termostaatti ilman toimintoa **eikä** laite voi pakastaa.

➤ Varmista johdin kylmälaitteen ja akun välillä sulakkeella (korkeintaan 5 A).

➤ Liitä 12-V:n liitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12-V -pistorasiaan.

✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

➤ Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä:
– Irrota liitäntäpistoke.
– Liitäntäjohto voidaan kiertää säilytystä varten laitteen takapuolella olevien pidikkeiden ympärille.

OHJE
Irrota kylmälaite akusta, kun moottori seisoo, muuten akku purkautuu.

Kylmälaitteen liittäminen 230 V:iin (kompressoritoiminto)

➤ Liitä 230-V-liitäntäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) 230-V-vaihtovirtaverkkoon.

➤ Avaa termostaatin kansi (kuva **2** 3, sivulla 3) painamalla.

OHJE
Kansi sulkeutuu, kun painat sitä uudelleen.

➤ Käännä termostaattia (kuva **2** 3, sivulla 3) myötäpäivään haluamaasi kohtaan.

OHJE
Mitä pidemmälle termotaatti käännetään merkinnän ”MAX” suuntaan, sitä matalampi jäähdytyslämpötila on.

✓ Kylmälaite alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

➤ Jos otat kylmälaitteen pois käytöstä:
– Käännä termostaattia (kuva **2** 3, sivulla 3) vastapäivään kohtaan ”0”.
– Irrota liitäntäpistoke.
– Liitäntäjohto voidaan kiertää säilytystä varten laitteen takapuolella olevien pidikkeiden ympärille.

7.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen

OHJE
Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

8 Puhdistaminen ja hoito

VAROITUS!
Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Ajoneuvon DC-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeile toista pistorasiaa.
	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö DC-pistorasiassa (savukkeensytytin): Virta on päällä ja laukku ei toimi.	DC-pistorasian kanta on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke lämpenee DC-pistorasiakannassa hyvin lämpimäksi, joko kanta täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	DC-pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda DC-pistokkeen sulake vastaavaan sulakkeeseen (kuva 3 1, sivulla 4).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon DC-pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

10 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	B40 DC/AC
Bruttotilavuus:	40 litraa
Liitäntäjännite:	12 V⎓ 220–240 V, 50 Hz
Tehonkulutus:	**DC:** 47 W **AC:** 65 W
Jäähdytysteho: Lämpösähkötoiminto (12 V): Kompressoritoiminto (230 V):	 maks. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi portaattomasti +12 °C - –15 °C
Kylmäaineen määrä:	38 g
Paino:	n. 21 kg
Mitat (mm):	520 x 510 x 450
Tarkastus/sertifikaatti:	CE E4 TÜV GS

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

www.mobicool.com

4445100502 09/2010